



Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

femtiosjunde årgången

21 maj 2015

Innehållsförteckning

V Yttranden

ADMINISTRATIVA FÖRFARANDEN

Europeiska gemenskapernas byrå för uttagningsprov för rekrytering av personal (Eps)

2015/C 166 A/01

Meddelande om allmänna uttagningsprov — Eps/AD/304/15 – Bulgariskspråkiga (BG) juristlingvister (AD 7) — Eps/AD/305/15 – Spanskspråkiga (ES) juristlingvister (AD 7) — Eps/AD/306/15 – Franskspråkiga (FR) juristlingvister (AD 7) — Eps/AD/307/15 – Italienskspråkiga (IT) juristlingvister (AD 7)

1

V

(Yttranden)

ADMINISTRATIVA FÖRFARANDEN

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS BYRÅ FÖR
UTTAGNINGSPROV FÖR REKRYTERING AV PERSONAL
(EPSO)

MEDDELANDE OM ALLMÄNNA UTTAGNINGSPROV

Eppo/AD/304/15 – Bulgariskspråkiga (BG) juristlingvister (AD 7)**Eppo/AD/305/15 – Spanskspråkiga (ES) juristlingvister (AD 7)****Eppo/AD/306/15 – Franskspråkiga (FR) juristlingvister (AD 7)****Eppo/AD/307/15 – Italienskspråkiga (IT) juristlingvister (AD 7)**

(2015/C 166 A/01)

Sista ansökningsdag: 23 juni 2015 kl. 12.00 (lokal tid Bryssel)

Europeiska rekryteringsbyrån (Eppo) anordnar allmänna uttagningsprov på grundval av meriter och prov för att upprätta reservlistor för rekrytering av personal som **juristlingvister** (tjänstegrupp AD) vid Europeiska unionens domstol i Luxemburg.

Det här meddelandet om uttagningsprov och de allmänna bestämmelserna för allmänna uttagningsprov som offentliggjordes i *Europeiska unionens officiella tidning* C 70 A av den 27 februari 2015 (<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/SV/TXT/?uri=OJ:C:2015:070A:TOC>) utgör den rättsligt bindande ramen för detta urvalsförfarande.

Antal godkända sökande på reservlistorna:

Eppo/AD/304/15 – BG: 10**Eppo/AD/305/15 – ES: 15****Eppo/AD/306/15 – FR: 15****Eppo/AD/307/15 – IT: 12**

Detta meddelande gäller flera uttagningsprov och du kan bara söka till ett av proven. Du måste välja prov när du gör din ansökan och du kan inte ändra ditt val sedan du har bekräftat och validerat din ansökan.

VILKA ARBETSUPPGIFTER KAN JAG FÅ?

Juristlingvisterna vid domstolen har som uppgift att översätta juridiska texter till uttagningsprovets språk från minst två andra av EU:s officiella språk och göra juridiska analyser i samarbete med domstolens kansli och andra tjänsteavdelningar vid domstolen.

Du kan läsa mer om typiska arbetsuppgifter i BILAGA I.

KAN JAG SÖKA?

Du måste uppfylla ALLA villkor nedan när du validerar din ansökan:

Allmänna villkor	<ul style="list-style-type: none"> — Du ska åtnjuta fulla medborgerliga rättigheter i ett av Europeiska unionens medlemsländer. — Du ska ha fullgjort alla skyldigheter enligt gällande värnpliktslagstiftning. — Du ska uppfylla de skötsamhetskrav som ställs för tjänsteutövningen.
Särskilda villkor: språk, utbildning och yrkeserfarenhet	<p>I BILAGA II ser du vilka språkkombinationer och vilken utbildning som krävs för varje uttagningsprov.</p> <p>Uttagningsproven riktar sig till sökande som behärskar uttagningsprovets språk perfekt både i tal och skrift (modersmål eller motsvarande nivå). Om du inte uppfyller dessa krav avråder vi dig från att anmäla dig till provet.</p> <ul style="list-style-type: none"> — Det examensbevis som krävs för uttagningsprovet och som beskrivs i bilaga II ska vara utfärdat senast den 31 juli 2015. <p><i>Detaljer om examensbevis framgår av bilaga I till Allmänna bestämmelser för allmänna uttagningsprov (http://eur-lex.europa.eu/legal-content/SV/TXT/?uri=OJ:C:2015:070A:TOC)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> — Ingen yrkeserfarenhet krävs. <p>I BILAGA III kan du läsa mer om språk i EU:s uttagningsprov.</p>

HUR GÅR URVALET TILL?

1) Förhandsurval efter meriter

Först kontrolleras behörighetskraven för alla sökande utifrån de uppgifter som de lämnat i webbansökan. Om antalet sökande som uppfyller kraven är **lägre än 20 gånger** antalet platser på reservlistan för varje uttagningsprov sker **inget** förhandsurval efter meriter utan alla sökande som uppfyller kraven kallas till de inledande proven.

Om antalet sökande som uppfyller kraven är minst **20 gånger fler** än antalet platser på reservlistan för varje uttagningsprov kommer uttagningskommittén att granska ansökningarna för alla de sökande som uppfyller kraven och som validerat sin ansökan inom den angivna tidsfristen.

Urvalet efter meriter sker på grundval av den information som de sökande har lämnat under fliken *Talent Screener/évaluateur de talent/Talentfilter* i sina ansökningar. Uttagningskommittén ger varje **urvalskriterium** en viss vikt beroende på dess relativa betydelse (1 till 3) och varje sökandes svar tilldelas poäng mellan 0 och 4.

Uttagningskommittén multiplicerar sedan antalet poäng med viktningen för vart och ett av kriterierna och lägger ihop poängen för att fastställa vilka sökande som har en profil som bäst motsvarar de aktuella arbetsuppgifterna. Om du har uppnått ett av de **högsta totalresultaten** vid förhandsurvalet efter meriter kallas du till de inledande proven.

I BILAGA IV kan du se listan med urvalskriterier.

2) Inledande prov: översättning

Högst 20 gånger fler sökande än antalet platser på reservlistan kallas till denna fas. Sökande som kallas till de inledande proven kommer att göra 2 datorbaserade översättningsprov **utan lexikon**:

- a) Översättning till uttagningsprovets språk (språk 1) av en juridisk text skriven på ditt språk 2.
- b) Översättning till uttagningsprovets språk (språk 1) av en juridisk text skriven på ditt språk 3.

Provtiden är 110 minuter för varje prov. Proven ger högst 80 poäng vardera (krav för godkänt 40/80). **Om du inte uppnår godkänt resultat på prov a rättas inte prov b.**

Poängen från dessa prov vägs samman med poängen från utvärderingsfasen och räknas med i slutpoängen.

3) Utvärderingsfas

Högst 4,5 gånger fler sökande än antalet platser på reservlistan kallas till utvärderingsfasen. Om du har uppnått ett av **de högsta totalresultaten** vid de inledande proven kallas du till en utvärderingsfas som pågår under en och en halv dag och hålls på **språk 1**, i de flesta fall i **Luxemburg**.

Utvärderingsfasen består av en rad datorbaserade flervalfrågor och kompetensbaserade prov enligt tabellen nedan:

<i>Delprov</i>	<i>Språk</i>	<i>Frågor</i>	<i>Tidsåtgång</i>	<i>Krav för godkänt</i>
Läsförståelse	Språk 1	20 frågor	35 min.	Inget angivet krav för godkänt
Tolkning av sifferuppgifter	Språk 1	10 frågor	20 min.	
Logiskt tänkande	Språk 1	10 frågor	10 min.	

Du kan få en poäng per fråga och högst 40 poäng totalt. Poängen från dessa prov räknas med i slutpoängen.

Under utvärderingsfasen provas åtta allmänna kompetenser och de särskilda kompetenser som krävs för detta uttagningsprov genom **3 delprov** (intervju om allmän och särskild kompetens och gruppövning) enligt tabellen nedan.

<i>Kompetens</i>	<i>Prov</i>
1. Analys och problemlösning	Gruppövning
2. Kommunikation	Intervju om allmän kompetens
3. Kvalitet och resultat	Gruppövning
4. Inläring och utveckling	Gruppövning
5. Prioritering och organisation	Gruppövning
6. Stresstålighet	Intervju om allmän kompetens
7. Samarbete	Intervju om allmän kompetens
8. Ledarskap	Intervju om allmän kompetens
Krav för godkänt	3/10 per kompetens och 40/80 totalt

<i>Kompetens</i>	<i>Prov</i>
Särskild kompetens	En intervju för att bedöma dina särskilda kunskaper i nationell rätt och i EU-rätt och hur väl du behärskar språkbruket på området. I samband med intervjun kommer du även att behöva göra en muntlig framställning.
Krav för godkänt	10/20

Dina poäng från översättningsproven kommer att läggas till poängen från utvärderingsfasen till en sammanlagd totalpoäng.

4) *Reservlista*

Uttagningskommittén kontrollerar de sökandes styrkande handlingar och upprättar en *reservlista* per uttagningsprov med de sökande som uppfyller kraven och som har uppnått *de bästa resultaten* efter utvärderingsfasen till dess att det antal sökande som får föras upp på reservlistan har uppnåtts. Listan upprättas i bokstavsordning.

NÄR OCH VAR KAN JAG ANSÖKA?

Du gör en webbansökan via Epsos webbplats <http://jobs.eu-careers.eu> senast:

den 23 juni 2015 kl. 12.00 (lokal tid Bryssel)

*BILAGA I***ARBETSUPPGIFTER**

Domstolen söker högt kvalificerade jurister som ska kunna översätta komplicerade juridiska texter från minst två språk till uttagningsprovets språk. De ska också kunna arbeta med datorer och it-verktyg.

Arbetet innebär översättning till uttagningsprovets språk av juridiska texter (domstolens, tribunalens och personaldomstolens domar, generaladvokaternas förslag till avgörande, parternas inlagor osv.) från minst två andra av EU:s officiella språk samt juridiska analyser i samarbete med domstolens kansli och andra tjänsteavdelningar vid domstolen.

Slut på BILAGA I, klicka här för att gå tillbaka till huvudtexten.

BILAGA II

UTBILDNING OCH SPRÅKKOMBINATIONER

Eppo/AD/304/15 – Bulgariskspråkiga (BG) juristlingvister (AD 7)**1. Utbildning**

Utbildning motsvarande avslutad universitetsutbildning i bulgarisk rätt, styrkt med ett av följande examensbevis:

Удостоверява се с българска диплома за завършено висше юридическо образование "магистър по право"

Vid bedömningen av om du har uppnått en nivå motsvarande avslutad universitetsutbildning kommer uttagningskommittén att utgå från de regler som gällde då examensbeviset utfärdades.

2. Språkkunskaper

Språk 1: Du ska behärska bulgariska perfekt (minst nivå C2)

Språk 2: Minst nivå C1 i franska

Språk 3: Minst nivå C1 i tyska, engelska, spanska eller italienska

Se den gemensamma europeiska referensramen för språk (GERS) om de olika nivåerna. (<https://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr>)

Eppo/AD/305/15 – Spanskspråkiga (ES) juristlingvister (AD 7)**1. Utbildning**

Utbildning motsvarande avslutad universitetsutbildning i spansk rätt, styrkt med ett av följande examensbevis:

Una formación universitaria completa en Derecho español acreditada por el título de "Licenciatura en Derecho" o "Grado en Derecho".

Vid bedömningen av om du har uppnått en nivå motsvarande avslutad universitetsutbildning kommer uttagningskommittén att utgå från de regler som gällde då examensbeviset utfärdades.

2. Språkkunskaper

Språk 1: Du ska behärska spanska perfekt (minst nivå C2)

Språk 2: Minst nivå C1 i franska

Språk 3: Minst nivå C1 i tyska, engelska, danska, ungerska, italienska, lettiska, nederländska, polska eller svenska

Se den gemensamma europeiska referensramen för språk (GERS) om de olika nivåerna. (<https://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr>)

Eppo/AD/306/15 – Franskspråkiga (FR) juristlingvister (AD 7)**1. Utbildning**

Une formation juridique complète suivie dans un établissement d'enseignement supérieur belge, français ou luxembourgeois où les enseignements sont dispensés en langue française et sanctionnée par un diplôme correspondant au minimum, pour les diplômes obtenus avant l'entrée en vigueur de la réforme de 2004 harmonisant les diplômes d'enseignement supérieur en Europe, au niveau de la maîtrise en droit française (quatre années d'études) ou de la licence en droit belge (cinq années d'études) et, pour les diplômes obtenus après l'entrée en vigueur de ladite réforme, au niveau du master 2 (cinq années d'études).

Vid bedömningen av om du har uppnått en nivå motsvarande avslutad universitetsutbildning kommer uttagningskommittén att utgå från de regler som gällde då examensbeviset utfärdades.

2. **Språkkunskaper**

Språk 1: Du ska behärska franska perfekt (minst nivå C2)

Språk 2: Minst nivå C1 i tjeckiska, tyska, grekiska, spanska, kroatiska, polska eller portugisiska

Språk 3: Minst nivå C1 i engelska eller tyska. Detta språk måste vara ett annat än språk 2

Se den gemensamma europeiska referensramen för språk (GERS) om de olika nivåerna. (<https://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr>)

Eppo/AD/307/15 – Italienskspråkiga (IT) juristlingvister (AD 7)

1. **Utbildning**

Utbildning motsvarande avslutad universitetsutbildning i italiensk rätt, styrkt med ett av följande examensbevis:

Formazione universitaria completa in diritto italiano sancita da uno dei seguenti diplomi:

- Laurea quadriennale in giurisprudenza (vecchio ordinamento)
- Laurea specialistica in giurisprudenza (classe 22/S)
- Laurea magistrale in giurisprudenza (LMG-01)

Vid bedömningen av om du har uppnått en nivå motsvarande avslutad universitetsutbildning kommer uttagningskommittén att utgå från de regler som gällde då examensbeviset utfärdades.

2. **Språkkunskaper**

Språk 1: Du ska behärska italienska perfekt (minst nivå C2)

Språk 2: Minst nivå C1 i franska

Språk 3: Minst nivå C1 i tyska, polska, grekiska, rumänska, slovakiska, slovenska, nederländska, bulgariska, tjeckiska, danska, finska, ungerska eller svenska

Se den gemensamma europeiska referensramen för språk (GERS) om de olika nivåerna. (<https://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr>)

Slut på BILAGA II, klicka här för att gå tillbaka till huvudtexten.

*BILAGA III***SPRÅK**

Domstolen är en flerspråkig institution vars arbete bedrivs i enlighet med de språkregler som föreskrivs i dess rättegångsregler.

Valet av språk för översättningsproven bygger på tjänstens behov och i synnerhet på behovet av kunskaper i olika språk i de översättningssenheter för vars räkning de aktuella uttagningsproven anordnas. Eftersom en stor del av översättningarna utförs från franska ställs krav på franska som källspråk i ett av de obligatoriska översättningsproven. De språk som de sökande kan välja bland för uttagningsprovet på franska och det andra provet har fastställts utifrån de berörda språkenheternas specifika behov.

Med tanke på den särskilda karaktären på dessa uttagningsprov kommer de sökandes allmänna kompetenser (se punkt 3) att bedömas på uttagningsprovets språk (språk 1 i översättningsproven). Detta utgör ett undantag från den vanliga språkkordningen under utvärderingsfasen (som vanligen erbjuder ett val mellan engelska, franska eller tyska). Med tanke på de förutsättningar och arbetsvillkor som domstolens juristlingvister arbetar under måste det anses att syftet, att rekrytera personer som håller högsta kvalitet med avseende på kompetens och prestationsförmåga, bäst uppnås om de sökande får göra de delprov, som testar deras allmänna kompetenser, på uttagningsprovets språk.

Slut på BILAGA III, klicka här för att gå tillbaka till huvudtexten.

*BILAGA IV***URVALSKRITERIER**

1. Yrkeserfarenhet av översättning av juridiska texter.
2. Yrkeserfarenhet av att avfatta juridiska texter.
3. Yrkeserfarenhet inom juridik från advokatbyrå, som företagsjurist, från en nationell myndighet, en internationell organisation eller ett universitet.
4. Examensbevis/intyg på eller utbildning i översättning eller språkstudier i de språk som krävs för uttagningsprovet (språk 1, 2 eller 3)
5. Styrka kunskaper i fler av EU:s officiella språk än de som krävs för uttagningsprovet.

Slut på BILAGA IV, klicka här för att gå tillbaka till huvudtexten.

ISSN 1977-1061 (elektronisk utgåva)
ISSN 1725-2504 (pappersutgåva)



Europeiska unionens publikationsbyrå
2985 Luxemburg
LUXEMBURG

SV